

## 压滤机开标前第三次澄清

### The Third Clarification before Bid Opening of Filter Press

各投标人：

To all bidders:

我司原定将于 2020 年 3 月 23 日上午 10:30 (雅加达时间) 在雅加达 Bakrie Tower 6 楼会议室组织精矿压滤机采购线下开标活动。受近期印尼境内新型冠状病毒疫情影响，经公司内部研究讨论，该项招标活动改为线上进行，各投标人须在投标截止日期前将本单位电子投标文件发送至我司公共指定邮箱。具体情况如下：

Our Company originally planned to organize off-line bid opening of concentrate filter press in the Conference Room on 6F of Bakrie Tower in Jakarta at 10:30 (Jakarta time), March 23, 2020. However, affected by the epidemic of COVID-19 in Indonesia, the bidding activity will be conducted online according to the discussion of the Company, so all bidders shall send their electronic Tender Documents to the designated mailbox of our Company as of the bid deadline. Details are as follows:

1. 本次开标将以视频会议形式开展，会议信息如下：

1. The bid opening will be carried out in form of video conference, with details given below:

(1).会议时间：2020 年 3 月 23 日 9:30AM-11:30AM

(1) Conference time: 9:30 AM-11:30 AM, March 23, 2020

(2).会议链接：

<https://ptdpm.webex.com/ptdpm/j.php?MTID=m16bf60a4edbd57920b2c01cf837ccddb>

(2). Conference URL:

<https://ptdpm.webex.com/ptdpm/j.php?MTID=m16bf60a4edbd57920b2c01cf837ccddb>

(3).会议室号：584 191 543

(3). Conference room No.: 584 191 543

(4).密码：bidopen2020

(4). Password: bidopen2020

(5).主机密码：364696

(5). Host computer password: 364696

(6).其他连接方式：拨 584191543@ptdpm.webex.com 或者拨 210.4.202.4 然后输入会议室号。

(6). Other connection mode: visit 584191543@ptdpm.webex.com or visit 210.4.202.4 and then enter the conference room No.

2. 会议要求及开标流程如下:

2. Conference requirements and bid opening process:

(1). 招标人于 2020 年 3 月 23 日 9: 30AM 开启视频会议并于 9: 30AM-10: 30AM 进行视频连接调试, 投标人最晚不得晚于 10: 30AM 加入视频会议, 逾期则视为放弃投标。

(1). The Tenderer will open video conference at 9:30 AM, March 23, 2020 and debug the video connection during 9:30 AM-10:30 AM; the bidders shall join in the video conference before 10:30 AM at the latest, and those failing to join before the specified time will be regarded as waiver.

(2). 投标人须于 2020 年 3 月 23 日 9: 30AM 至 10: 30AM 之间发送电子版加密投标文件至招标人指定公共邮箱; 投标时间截至时, 招标人、投标人一同进行公共邮箱中投标文件密封性检查, 招标人作好书面及影像记录。密封性良好且招标人、投标人共同确认无误后, 招标人按各家投标文件先后顺序开启投标文件开标一览表。

(2) Bidders shall send encrypted electronic Tender Documents to the public mailbox designated by the Tenderer during 9:30 AM-10.30 AM, March 23, 2020; as of the bid deadline, both the Tenderer and the bidders shall check the encryption of the Tender Documents in the public mailbox, with written and video records taken down by the Tenderer. After the Tenderer and the bidders confirm the encryption of Tender Documents, the Tenderer shall open the Bid Opening List for Tender Documents according to the sequence.

(3). 开启投标文件时, 各投标人按开标顺序分别提供文件解密密码给招标人, 招标人凭密码打开开标一览表文件, 唱标并记录报价汇总表。(备注: 开标时招标人只宣读开标一览表, 其他技术商务文件待开标结束后完成下载)。

(3) During bid opening, all bidders shall offer the password of documents to the Tenderer according to bid opening sequence, so that the Tenderer can open the Bid Opening List with the password, announce the bid and record the quotation summary. (Remarks: During bid opening, the Tenderer will only announce the Bid Opening List, and other technical and commercial documents will be downloaded after bid opening).

(4). 唱标结束后, 招标人共享文件至视频界面由各投标人检查, 各投标人核验各家信息无误后, 书面留言确认, 招标人作好影像记录, 开标结束。

(4) After bid announcement, the Tenderer will share the documents to the video interface for inspection of all bidders. All bidders shall check their own information and leave messages for written confirmation, while the Tenderer shall make video records. Then the bid opening is over.

3. 注意事项:

3. Precautions:

(1). 本次投标形式的更改不影响招标文件实质内容, 各投标人仍需按原招标文件及澄清文件要求制作投标文件。

(1). Change in the form of tender will not affect the essential contents of the Bidding Documents. All bidders shall still work out the Tender Documents according to the original Bidding Documents and clarifications.

(2). 为提高开标效率、节省投标文件下载时间, 投标人所报开标一览表需按招标文件要求单独成册、加密并发送至招标人指定公共邮箱。

(2). In order to improve the bid opening efficiency and save the time of downloading the Tender Documents, the Bid Opening List submitted by bidders shall be formed into separate volumes according to the Bidding Documents, encrypted and sent to the public mailbox designated by the Tenderer.

(3). 招标人指定邮箱: [corporate@ptdpm.co.id](mailto:corporate@ptdpm.co.id)

(3). Mailbox designated by the Tenderer: [corporate@ptdpm.co.id](mailto:corporate@ptdpm.co.id)

(4). 为避免可能出现的网络不良、通讯不畅等原因造成投标人超过投标截止时间进入视频会议, 建议各投标人根据实际情况尽早完成连接。

(4). To avoid possible result that the bidders join in the video conference later than the bid deadline due to poor network, poor communication or other reasons, all bidders are suggested to connect as early as possible according to own situations.

(5). 如视频调试过程中遇到任何问题, 招标人联系人如下:

Fuji: 0812-6985-7545

Ismale: 0812-6434-420

(5). If you encounter any problems during video debugging, the contact person of the bidder is as follows:

Fuji: 0812-6985-7545

Ismale: 0812-6434-420

其他澄清事项:

1. B4 – what is Qualification certificate document means? Are we going to get that certificate from your end? Please explain.

**Response: Prepare the documents according to the Format of B4-1/B4-2/B4-3/B4-4....B4-9**

2. B4-2 Letter of authorization of legal representative, we would not use an agent for this tender. It is going to be PT. Metso Minerals Indonesia directly. So we wont need this one, correct?

**Response: No. If the person who is in charge for this bidding not the legal representative, you should prepare this document, the "agent" means that the one who will be authorized to bid for your own company**

3. B4-3 identification of legal representative – similar with point no.4. we dont have this document.

**Response: It should be prepared, ID card or Passport.**

4. B4-6 Performance supporting documents – what is this means? Please explain

**Response: Previous supply performance/ Sales contract stamp page and Other materials to prove sales performance**

